



---

**Девятая Конференция Организации  
Объединенных Наций по стандартизации  
географических названий**

Нью-Йорк, 21–30 августа 2007 года

Пункт 8 предварительной повестки дня\*

**Экономические и социальные выгоды  
от стандартизации географических названий  
на национальном и международном уровнях****Восстановление топонимики коренного населения:  
признание факторов привязанности, идентичности  
и зависимости****Представлен Австралией\*\*****Резюме\*\*\***

На конференциях Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий неоднократно представлялись доклады, посвященные культурной ценности наименований мест (топонимов). В частности, в резолюции V/6 было признано, что географические названия представляют собой важные элементы культурного наследия народов. Я хотел бы несколько расширить положения этой резолюции для цели выполнения положений резолюции VIII/1, в которой предлагается представлять резюме деятельности, способствовавшей восстановлению статуса топонимики коренного населения. Кроме того, в докладе будет уделено внимание отношениям между местным населением и топонимами с учетом факторов привязки, идентичности и зави-

---

\* E/CONF.98/1.

\*\* Подготовлено Лаурой Костански, Балларатский университет, Австралия. Проведение исследований для данного доклада стало возможным благодаря щедрой поддержке Балларатского университета и Австралийского научно-исследовательского совета (АИС), выделившего грант, который присваивается лучшим студенческим научным работам, имеющим промышленное применение, а также финансовым средствам, предоставленным Управлением Главного топографа, штат Виктория.

\*\*\* Полный текст доклада издается только на английском языке в качестве документа E/CONF.98/41/Add.1.



симости. В частности, в настоящем докладе будут рассмотрены следующие вопросы:

- культурное значение топонимов и важность признания роли топонимической привязки, идентичности и зависимости в повседневной жизни;
- значение программ восстановления топонимики коренных народов и вопроса о том, как они могут представлять процесс развития наследия коренного населения с точки зрения культурных и туристических интересов;
- как топонимическая привязка может оказать как положительное, так и отрицательное влияние на процесс восстановления топонимики коренного населения.

Эти темы будут обсуждаться в связи с проведенным в штате Виктория (юго-восточная часть Австралии) целевого исследования названия национального парка «Грампианские горы» («Гаривердский национальный парк»), который является популярной зоной отдыха, где широко представлено культурное наследие коренного населения. Анализ результатов этого целевого исследования помогает глубже проанализировать функции и значение топонимических названий. В ходе обсуждения рамок и методологии целевого исследования будет уделено внимание руководящим принципам восстановления топонимических названий коренного населения в штате Виктория, Австралия, и в мире. В докладе предлагаются следующие рекомендации:

- происходящие изменения политического характера в рамках Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям в связи со статусом культурного наследия топонимических названий;
- совместно с Группой экспертов будут разрабатываться дополнительные руководящие указания, учитывающие важную роль процесса восстановления топонимики коренного населения;
- Группа экспертов должна рассмотреть вопрос о разработке новых просветительских программ для общин по вопросам, касающимся развития культурного наследия коренного населения и топонимических названий.

Настоящий доклад носит исследовательский характер. Его задача — стимулировать дальнейшую дискуссию по вопросу изучения топонимических названий. Автор будет приветствовать все отклики на содержащиеся в этом докладе идеи и любые предложения или замечания по существу доклада.